



CLASSIQUES
GARNIER

« Glossaire », in PRUDHOMME (Florence) (dir.), *Cahiers de mémoire, Kigali*, 2014, p. 279-281

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-06710-8.p.0279](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06710-8.p.0279)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2017. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Ababanda : Le clan des *Babanda* régna sur le Nduga, royaume qui se situait dans le Rwanda central actuel. Le clan se réclame du totem, la Hyène, *Impysi*, figure légendaire qu'on retrouve dans de nombreux contes. Dans certaines régions on leur assigne plutôt *Igikona* (le Corbeau)¹.

Abasinga : Le clan des *Basinga* détenait jadis un vaste empire, sous les monarques de la dynastie des *Barenge*. Ces derniers étaient dénommés ainsi parce que le fondateur éponyme de leur lignée s'appelait *Rurenge*. Les représentants de cette lignée sont appelés les *Basinga-basangwa-butaka* ; c'est-à-dire : « qui se trouvaient déjà dans le pays avant l'arrivée des *Banyiginya* ». *Basinga* a donné neuf Reines Mères. Mais depuis le règne de Ruganzu I Bwimba, le douzième membre de la dynastie, ce clan a été exclu de cet honneur. Le clan se réclame du totem le Milan.

Abega : L'un des clans rwandais parmi lesquels on trouvait les Reines Mères. Ainsi Kanjogera, la mère de Yuhi IV Musinga. Les clans *Abega*, *Abakono* et *Ababa* se réclament d'un même totem : le Crapaud. Ils se disent trois clans frères, descendant respectivement de *Serwega*, de *Mukono* et de *Muba*.

Agafungatumbu : Petite jupe.

Agabozo : Qui console, qui apaise.

Agaseke : Panier traditionnel rwandais.

Abo kurubukira : Salle d'apaisement.

Akazi : Le travail. Terme qui désignait autrefois les travaux communautaires et qui a été utilisé ensuite par les *Interabamwe* quand ils allaient tuer les Tutsi.

Amateke : Colocase, sorte d'igname, connue sous le nom de taro. Tubercule alimentaire des régions tropicales.

Banyarwanda : Ceux qui viennent du Rwanda.

Bashi : Habitants de l'île d'Idjwi en République démocratique du Congo, située sur le lac Kivu.

Bavakure : Ils viennent de loin.

Gacaca : Littéralement, le gazon ; juridiction traditionnelle qui se tenait autrefois dans un espace réservé à la conciliation et à la résolution des conflits sociaux de voisinage.

En 2005, les *gacaca* ont été rétablis pour juger ceux qui ont participé au génocide, à l'exception des crimes de première catégorie concernant les planificateurs, les

1 Kagame, Alexis, « Les quinze clans du Rwanda », *Les organisations socio-familiales de l'ancien Rwanda*, Bruxelles, 1954, p. 37-61.

organisateurs, ceux qui ont agi en position d'autorité, ainsi que ceux qui sont coupables de tortures sexuelles ou de viols, qui relèvent du Tribunal pénal international pour le Rwanda (TPIR).

Gutwikurura : Étape finale des cérémonies de mariage visant à installer définitivement la jeune femme dans la maison de son mari. La famille de la mariée vient alors lui rendre visite et lui apporter quantité de vivres et de boissons.

Ibyitso by'inkotanyi : Complice des *Inkotanyi*.

Ibuka : Souviens-toi. L'association *Ibuka* fédère l'ensemble des associations de rescapés : orphelins, veuves, enfants chefs de ménage, anciens étudiants.

Icyizere : L'espoir.

Igitabo : Le seuil.

Ikoongoro : Gobelet en bois pour servir le lait.

Imigongo : Crête, relief, nervure de la feuille de bananier, colonne vertébrale. Art géométrique qui se transmettait de mère en fille et qui ornait les demeures princières dans la région du Migongo.

Imisigati : Bouquet de tiges de sorgho.

Imiyange : Herbe qu'on trouve près des rivières et des lacs.

Imiyenzi : Euphorbe crayon, utilisée traditionnellement pour fabriquer les clôtures.

Impili : Gourdin clouté.

Impuzamugambi : Ceux qui ont le même objectif, le même but.

Inararibonye : Celles et ceux dont les yeux ont beaucoup vu, qui ont une grande expérience.

Inkotanyi : Ceux qui se battent avec courage, surnom que se donnaient les combattants du FPR. Traduit par « les invincibles » ou « les bagarreurs ».

Interabamwe : En kinyarwanda, ce terme désigne des personnes qui s'entendent bien, qui sont de la même génération ou, dans le cas des miliciens, ceux qui « travaillent » ensemble. Nom de la milice créée en 1992 par le MRND, parti du président Habyarimana.

Inyambo : Les *Inyambo* étaient la variété de bovins sélectionnée pour les rois et les chefs au Rwanda. Ils sont pourvus de puissantes cornes en lyre extrêmement longues et écartées. Ces bovins étaient sacrés et choyés avec le plus grand soin.

Inyenzi : Les cafards, insulte utilisée à l'encontre des Tutsi.

Ishinge : Courtes herbes qu'on trouve dans la région des savanes et des hautes montagnes. Elles étaient utilisées pour la décoration des maisons. Aujourd'hui, on les étale sur le sol lors des mariages, principalement pour la cérémonie de la dot chez la mariée.

Kipiri : Jeu des petites filles.

Kuboboza : Signifie « libérer ». Ce terme a été utilisé pour les manifestations et les mouvements de contestation de l'opposition vis-à-vis des autorités nommées par le MRND.

Kwibuka : Se souvenir.

Munyarwanda : Celui qui vient du Rwanda.

Mwami : Titre royal en kinyarwanda comme en kirundi, chez les Bashi et les Balega au Congo.

Mwaramutse : Bonjour.

Runari : Partisans de l'Union nationale rwandaise (UNAR).

Umudugudu (pluriel *imidugudu*) : Quartier, village, lotissement. Les échelons administratifs du plus bas au plus haut sont aujourd'hui l'*umudugudu*, la cellule, le secteur, le district et la province. Les provinces sont au nombre de cinq : Nord, Sud, Est, Ouest, Ville de Kigali.

Umuyaga : Le vent.

Umuvumu : Le ficus.

Twiyubaka : La reconstruction de soi.